

Naiskoor CARMINA on sündinud 1989. a südatalvel Tallinnas. 2015/2016. hooajal, mis on Carminale 27. tegevusaasta, laulab koori ridades 29 lauljat.

MTÜ Naiskoor Carmina on Eesti Kooriühingusse kuuluva Eesti Naislauluseltsi liige. Alates koori loomisest on Carmina osalenud kõigil Eesti üldlaulupidudel.

Aastail 2000, 2005, 2008 ja 2012 on koor osa võtnud Eesti naiskooride võistlulamisest A-kategoorias ja mahtunud kõigil neil Eesti-sisestel võistlustel esikuuikusse.

Kontserte korraldab Carmina Eesti eri paikades – maakondades ja linnades –, kuid põhiliselt Tallinna kirikus ja kontserdisaalides. Traditsiooniks on saanud kevadine ülevaatekontsert Niguliste kontserdisaalis ja advendikontsert Püha Vaimu kirikus. Ka mereäärne Jakobi kirik Viimsis on saanud Carminale omaseks kontserdipaigaks.

Lisaks rahvusvaheliste konkurssidega seotud rännakutele eri riikides on Carmina korraldanud Eestist väljaspool ka kontsertreise – nii on koor laulnud ja reisinud Lätis, Soomes, Rootsis ja Venemaal.

Carmina looja ja dirigent **MARGIT VÕSA** töötab Eesti Muusika- ja Teatriakadeemias. Margit on muusikamagister, kes lõpetanud Tallinna Riiklikus Konservatooriumis koorijuhtimise eriala, läbis lisaõpingutena Peterburi Konservatooriumis assistentuur-stažuuuri. Margiti loomingulised otsingud oma erialal ongi seotud naiskooriga Carmina.

Ta on olnud ka Tallinna Kammerkoori dirigent (1996–2002). Eesti Naislaulu Seltsi korraldatud laulupäevadel Elvas, Viljandis, Kurgjal, Türil, Narvas ja Põlvas on Margit juhitanud naiskoore ka üldjuhina.

Alates maist 2014 juhib Margit Võsa esinajana Eesti Naislaulu Seltsi tegevust. Tema eestvõttel on saanud teoks ühendnaiskoori suurvormiprojekt – Max Filke „Missa in honorem St. Caroli”, mida esitati Tallinna Metodisti kirikus ja Tartu Jaani kirikus kevadel 2015. Tänavu 20.–24. veebruaril toimus Margit Võsa ja Aivar Leštšinski juhtimisel kümne Eesti naiskoori kontsertreis Sankt-Peterburgi, kus tähistati kahe meeleoluka kontserdiga EV 98. aastapäeva. Küllastati mh Kroonlinna ja Jaani kirikut Peterburis.

Carmina osavõtt rahvusvahelistest koorikonkurssidest-festivalidest:

- 1994 Oskarshamn, Rootsi; Tallinn, Eesti
- 1995 Marktoberdorf, Saksamaa
- 1996 Maasmechelen, Belgia
- 1998 Barcelona kantaadipäevad, Hispaania
- 2003 Camerino, Itaalia (kuld-, hõbemedal)
- 2005 Nancy, Prantsusmaa
- 2007 Preveza, Kreeka (pronksmedal)
- 2007 Tallinn, Eesti
- 2009 Barcelona, Hispaania (kuldmedal, *Grand Prix*)
- 2012 Montreux, Šveits
- 2013 Tallinn, Eesti
- 2015 Llangollen, Wales

Salvestused: Eesti Raadiole ja ETV-le, CD-d „Naiskoor Carmina” (2005) ja „Naiskoor Carmina. Lähedalt ja kaugelt” (2011).

Naiskoori Carmina hääleseadja on **Ludmilla Dombrovskaja-Keis**.
Koori president: **Kaia Käosaar** kaia.kaosaar@gmail.com

Tänase kontserdi laulutekstide vabatõlgete ja hääldusnõuannete eest suur tänu Irina Ievlevale, Hille Lagerspetzile ja Aivar Leštšinskile!
Projektijuhid: Kaia Käosaar, Margit Vissak, Eda Lobjakas
Kava kujundaja ja toimetaja: Ivi Piibeht

Vaata ka koori kodulehte: www.naiskoor-carmina.eu

KONSERTSAAI HOPIERI MAJAS
CANTUS REVALIENSIS

Hopneri majas
P, 13. märtsil 2016 kl 17
Naiskoor CARMINA kontsert

Õhtu vene ja soome
koorimuusikaga

*Taevane
ja
maine*

Kavas: A. Lvov, A. Kastalski,
P. Tšesnokov, S. Rahmaninov,
I. Denissova, G. Sviridov,
J. Falik, A. Sallinen, T. Kuula

Sõna ja luule – Argo Aadli (Tallinna Linnateater)
Koori juhatab Margit Võsa

Konserti toetavad Tallinna linn
ja Tallinna Kesklinna Valitsus.
Kontsert tasuta. Võib teha annetusi koori heaks.
www.naiskoor-carmina.eu

Kontserdi kava

Aleksei Fjodorovič Lvov Пречистому твоему образу /
1798–1870 Sinu puhast palet kummardame
(sdn. E. Evstratov)

*Sinu puhast palet
kummardame, Õnnistegija,
paludes andeksandmist
meie pattude eest.
Kristus, me Jumal,
oma heasoovlikkuses
läksid Sa ristile
ja vabastasid meid,
vaevates vaenlasi.
Tänus hüüame Su poole.
Sina täitsid kõik rõõmuga,
Päästja, kes sa tulid meile
päästma maailma.*

Vahelugemine.

Aleksander Kastalski Тебе поем / Sulle laulame
1856–1926

*Sulle laulame, Sind täname,
Sind õnnistame, Issand!
Ja pöördume palves Sinu poole, meie Issand!*

Pavel Tšesnokov Свете Тихий /
1877–1944 Meie armulisele Valgusele

*Jeesusele Kristusele, meie armulisele Valgusele,
püha au surematule Taevasele Isale, Pühale, Õnnistatule!
Tulles päikeseloojangul ja nähes õhtuvalgust,
ülistame Jumalat – Isa, Poega ja Püha Vaimu.
Jumala Poega, kes on andnud elu!*

Sa oled seda väärt, et Sind ülistataks
vagadel häälteil lauldes igavesti.
Seepärast maailm ülistab Sind!

Sergei Rahmaninov
1873–1943
(sdn N. Averin)

Богородице Дево, радуйся /
Oh, Jumalasünnitaja Neitsi
kooriteosest „Всенощное бдение” /
„Koguõine jumalateenistus” op. 37

Oh, Jumalasünnitaja Neitsi,
rõõmusta ennast, Maria,
kes Sa oled saanud armu!
Issand olgu Sinuga!

Õnnistatud oled Sa naiste seas
ja õnnistatud olgu Sinu ihuvili,
sest Sina oled ilmale toonud
meie hingede Lunastaja.

Vahelugemine.

Katkend dokumentaalfilmist „Инокния” / „Nunn”

Irina Denissova Под твою милость / Sinu armu rüppe
1957

Sinu armu rüppe tõttame meie,
oh. Jumalasünnitaja Neitsi.
Ära põlga ära meie palveid meie mures,
vaid päästa meid hädadest,
Sa ainus puhas ja väga Õnnistatu.

Vahelugemine.

Georgi Sviridov 1. Ты запой мне ту песню, то прежде ... /
1915–1998 Seda laulu veel kord mulle laula
tsüklist „Kaks koori Sergei Jessenini sõnadele”

Seda laulu veel kord mulle laula, /tõlkinud Heldur Karmo/
mida emalt me kuulsime kõik.
Pole lootus mind õnnistand kaua,
siiski kaasa sul laulda ma võin.

Laula sellest, mu sõstrasilm särav,
et mind saatnud on armastus suur,
laula aiast, mil samblane värav,
pihlalehti kus langetab tuul.

Mõtted noorusest tormavad pähe –
hõbekaste kui helmed teel;
kuldseid patsid ja silmad kui tähed,
lihtne sarafan meeles mul veel.

Sestap süda ei märka nüüd teisi,
vein ta süütab ja laul nukraks teeb...
Oled mulle kui kask – see, mis seisib
koduõues just akende ees.

Vahelugemine.

Debora Vaarandi (1916–2007) „Pappel linnuga”

Juri Falik Тополь и птица / Pappel linnuga
1936–2009 D. Vaarandi / tõlge vene keelde D. Samoilova
südist naiskoorile „Eesti akvarellid”

Pappel linnuga / D. Vaarandi
Ainult unenäos ma linnum linnust
tulen, kaunis pappel, sinu käele.
Purskub õnn ja valu lauluna mu rinnust.
Ja sa nõtkud vastu selle väele.
Kuldseurvaline, hoi mind veel vähe!
Las mind toetuda su tüve najale.
Kostab viimne laul – ja järele ma lähen

selle kustuvale kajale.
Tuleb jälle kevad, minu laulgi unub.
Võõras lind su okste sisse pesa punub

Vahelugemine.

Aulis Sallinen tsükkel „Lauluja mereltä” / Laulud merelt
1935

1. Älä tuule tyttö tuuli /Laulupuu/
2. Sympaatti /Markus ja Taneli Sallinen/
3. En minä meryttä kiitä /Laulupuu/
4. Balladi /Kanteletar/
solist Ivi Piibelet

1.
Ära puhu, tuuletüdruk,
ära saja, vihmaneiu,
ära määratse, mere isand,
ära tantsi, taeva emand.
Mu vend on merel,
emakese laps on lainetel.
Kui sa puhud, tuuletüdruk,
kui sa sajad, vihmaneiu,
määratsed, mere isand,
tantsid, taeva emand,
siis mõistad surma mu ema lapse,
murrad mu kandja lapse.
Puhu hiljem, tuuletüdruk,
saja hiljem, vihmaneiu,
määratse, mere isand,
tantsi, taeva emand.

2.
Oli sümpaatne paat,
ja selle nimeks sai Sümpaat.
Kui me tõstisime purjed,
kohe ununesid mured.
Nii sümpaatne paat: Sümpaat.
Olid kompass ja vandid
olid taagid, sekstandid,
oli meri, oli horisont,
selle horisondi taustal
nägin oma elu
alati õigetpidi.

3.
Merd ma ei täna
ja randu ei armasta.
Meri on neelanud palju mehi.
Meri on laenanud palju lapsi.
Mis on kivid meres?
Kõik need on mehepead.
Mis on vesi meres?
Kõik see on meheveri.

4.
Hüvasti, mu kallis!
Nüüd lahkuma pean
kodumaalt,
pean minema
meredele rändama
ja sind, ei tea ma,
kas näen enam eal.
Aga ära mind leina,
kui ma ka sureksin,
asjata laseksid raisku
sa oma ilusa elu.
Kui kuuled, et olen surnud,
tee rist rannale
ja mu luud, mis lained toonud,
need peida liivasse.
Ja võta väike roos
ja pane kasvama,
siis suveõhtuil mõnikord
käi seda vaatamas.
Kui roos seal suvel kaunitult
puhkeb õitesse,
toob see sulle silma ette
mu armastuse veel.

**Eino Leino (1878–1926) luulet /tõlkinud Debora Vaarandi/
„Kandub paat üle vee”**

Vahelugemine.

„Laul õnnest”

Vahelugemine.

„Hommikulaul”

Toivo Kuula Aamulaulu / Hommikulaul
1883–1918 Eino Leino

Hommikulaul /tõlkinud D. Vaarandi/
Kõla kõrgele, mu laul, siniõhku haju!
Hommik tuleb, laine lööb vastu rannapaju.
Maga, süda, magusalt, noorest unest joobu!
Vaata, kuidas värskena virgub kogu loodus!
Lenda, lembeihaldus, lenda üle voorte!
Mäedki pole tõkkeks ees armastavail noortel.

Dirigent ja kontserdi kunstiline juht Margit Vösa
Luulet loeb **Argo Aadli** (Tallinna Linnateater)